RÜCKGABE

der medienwerkstatt

2018

05. - 09. November 2018
im Kino Central
17 - 18.00 Uhr

Testo

Monday to Friday / 05th - 09th of November 2018
every day 5.00 - 6.00 pm

Editorial

*The German word **„Rückgabe“** means return or give back, and comes etymologically from giving. It requires that you already got something that you want to give back for various reasons, for example: gratitude, disappointment or renunciation.*

***„Rückgabe“** is this year‘s topic of the screening in Kino Central.*

The artists of the Medienwerkstatt im Kulturwerk des bbk, show us more than 40 works on this theme. A wide range of contributions, from experimental work over socio-critical videos to funny short films - an exciting program with animations, fragments from performances and installations or pure audio work.

This screening also offers opportunity to get in touch with some of the artists.

The Medienwerkstatt im Kulturwerk des bbk berlin is an artists run media workspace of the bbk `s Kulturwerk started in 2009 and is located in the Kunstquartier Bethanien in Berlin Kreuzberg. Under the direction of Lioba von den Driesch, Sandra Becker, and a competent team, it supplies infrastructure, media knowledge and technical support for visual artists based in Berlin to create new media art works.
We look forward to an inspiring screening. Thank you Cinema Central and all participating artists for your wonderful work.

Text: Catherine Bourdon

Cover: Brief von Julia Warhola, der Mutter von Andy Warhol, an ihre Verwandten in Europa
Letter of Julia Warhola, mother of Andy Warhol, to their family in Europe Foto: Sandra Becker

SCREENING
der medienwerkstatt im Kino Central

Montag 05.11. bis Freitag 09.11.2018
jeweils 17:00 - 18:00 Uhr

Editorial

„Rückgabe“ kommt von Geben und setzt voraus, dass man was bekommen hat. Rückgabe erfolgt aus verschiedenen Gründen, zum Beispiel aus Dankbarkeit, Enttäuschung oder Verzicht. **„Rückgabe“** ist das diesjährige Thema des Screenings im Kino Central.

Zu diesem Thema zeigen Künstler*innen der Medienwerkstatt im Kulturwerk des bbk berlin in über 40 Arbeiten ihre persönlichen Interpretationen. Es entsteht ein vielfältiges Spektrum an Werken, von experimentellen Arbeiten über gesellschaftskritische Videos hin zu Kurzfilmen mit einem Augenzwinkern - ein spannendes Programm mit originellen Beiträgen, in Form von Animationen, reinen Audioarbeiten, Fragmenten aus Installationen und Performances.

Die Medienwerkstatt im Kulturwerk des bbk berlin, befindet sich im Kunstquartier Bethanien in Berlin Kreuzberg. Unter der Leitung von Lioba von den Driesch, Sandra Becker und einem kompetenten Team werden dort seit 2009 Arbeitsmöglichkeiten und fachliche Unterstützung für in Berlin mit Medien arbeitende Künstler*innen geboten.

Das Kino Central in Berlin Mitte, zeigt die Arbeiten der Medienkünstler*innen und bietet eine schöne Gelegenheit, mit einigen von ihnen ins Gespräch zu kommen.

Wir freuen uns auf ein anregendes Screening und bedanken uns herzlich beim Kino und bei allen teilnehmenden Künstler*innen.

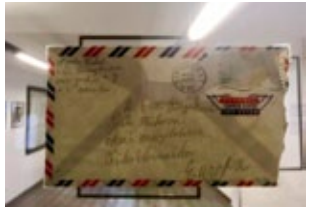
Text: Catherine Bourdon

Kino Central
im Haus Schwarzenberg
Rosenthaler Str. 39 | 10178 Berlin

Participating Artists

Videos 43

Silvia Amancei / Bogdan Armanu | Heike Franziska Bartsch | Sandra Becker | Christa Biedermann | Marina Camargo | Miro A. Cimerman | Manuela Johanna Covini | Till Cremer | Roberto Duarte | Katrin Eissing | Fountainhead® Tanz Théâtre | Mariel Gottwick | Stephanie Hanna | Claudia Maria Kochsmeier | Maria Koehne | Maria (Felix) Korporal | Stefan Krüskemper, Oscar Ardila, Michaela Nasoetion | Kuesti Fraun - mobtik | Verena Kyselka | Herbert Liffers | Antoanetta Marinov | Astrid Menze | Kalina Morcuende | Marissa Rae Niederhauser | Melina Pafundi | Kea Regina Pantel | Jens Pecho | Deborah S. Phillips | Tatjana Preuss | Bettina Rave | Nicola Rubinstein | Michael S. Ruscheinsky | Hanna Schaich | Man Schneider | Gaby Schulze | Ykylas Shaikhiyev | Wojtek Skowron | Rudi Szameit | Amalia Valdés | Lioba von den Driesch | Gisela Weimann | Kerstin Wittelmeyer | Maike Zimmermann



Der Call

„Rückgabe“ kommt von zurück geben. Ich gebe etwas zurück. Oder mir wird etwas zurück gegeben. Das kann eine Geste, ein Ereignis oder auch ein Geschenk sein. Manchmal ist es auch ein Paket, das wir gar nicht bestellt haben.

Welche Gabe geben wir zurück? Was wird uns zurück gegeben?

Eine Rückgabe kann auch symbolischer Natur sein. Ich gebe etwas zurück, was mir vielleicht nie gehört hat, oder etwas, das gar nicht zu mir passt. Die Rückgabe kann unser Bewußtsein beeinflussen. Sie hat mit der eigenen Identität zu tun und kann Menschen verbinden.

Return derives from turning back or giving something back. I give something back. Or some one gives something back to me. It can be a gesture, an event or a gift. Sometimes it is a package that we did not order.

What do we give back? What is returned to us?

Returning something can also be symbolic. I give something back that maybe does not belong to me. Or I return something that does not fit for me. The return can influence our mindset. It has to do with one owns identity and it can put people together.

Silvia Amancei / Bogdan Armanu 9:35 min / 2018

Life of a tree Fr., 09.11.

„Life of a Tree“ ist eine Video Ode, die das große kommunistische Naturprojekt, insbesondere den Wald mit seiner ganzen Fauna und Flora, lobt und verherrlicht.

Diese politische Leistung spiegelt sich während der gesamten Dauer des Kurzfilms im Dialog zwischen einem sterbenden Baum und seinen Mitmenschen wider.

„Life of a Tree“ is a video-ode that praises and glorifies the great communist project of nature, in particular the forest with all of its fauna and flora.

This political achievement is reflected throughout the duration of the short-film in the dialogue between a dying tree and its fellows.

© A. Valdés / B. Armanu

Heike Franziska Bartsch 2:11 min / 2018

Dürre 2018 / *Drought 2018* Mi., 07.11.

Eine Bildinszenierung zum Thema Wasser als Lebenselexier und die Bedrohung durch den Klimawandel, spürbar auch in unseren Breitengraden und das besonders in diesem Jahr!

The pictures being created on stage are dealing on the subject of water as an elixir of life and the threat of climate change, also noticeable in our latitudes and especially this year!

bartsch-art.de

© H. F. Bartsch

Sandra Becker 3:00 min / 2018

Flaschen sammeln / *Collecting Bottles* Do., 08.11.

Wir sind hier in einer Zeit angekommen, wo Menschen vom Flaschensammeln leben müssen. Jede sechste Person in Berlin ist von Armut bedroht, d.h. das Leben an der Schwelle zum Abstieg ist im Berliner Stadtbild sehr präsent.
Der Kreislauf von Geben und Nehmen, von Schenken und Zurückgeben, ist gebrochen in diesem reichen Land.

We are living in times where people collect bottles to survive in a rich region as Germany. Every sixth person in Berlin is regarded as a person with poverty risk.
The circle of giving and taking, of making gifts and giving back, seems destroyed in this rich country.

sandrabecker01.de

© S. Becker

Christa Biedermann 5:12 min / 2018

FREIgabe - RÜCKgabe - ZUgabe / *RElease - REturn - ADDition* Mi., 07.11.

FREIgabe - RÜCKgabe ist eine Reminiszenz an die wundervollen „Mysterien im Schaltraum“, Teil 1- iPhone Foto-Trickfilm, Teil 2- mit der Medienwerkstatt Berlin im Kraftwerk bei der Berliner Liste 2015. Dann gibt es noch eine ZUgabe ...

RElease - REturn, remembering the wonderful „Mysteries in power station“, part one - iPhone photo-trick, part 2 - with Medenwerkstatt Berlin during „Berliner Liste“ 2015.
After this There is an ADDition ...

christa-biedermann.jimdo.com

© C. Biedermann

© M. Camargo

© M. A. Cimerman

Die multimediale Collage umfasst experimentelle AV-Arbeiten auf der Basis des kybernetischen Prinzips der **Rückkehr (feed-back)** von Information, in dem sie es für den Einsatz in der Kunst an der Schwelle zur Informationsgesellschaft [de] codiert. Sie präsentiert verschiedene Entwicklungsstufen der Kunst des bcd CyberneticArt-Teams.

Marina Camargo

3:00 min / 2018

Weit von hier / *Far from here*

Mi., 07.11.

Rugendas Zeichnungen gehören zu den ersten Darstellungen von Brasilien, und sind immer noch eine Referenz bei unserer Vorstellung eines tropischen Landes. Wie können wir diese Bilder dem zeitgenössischen brasilianischen Imaginären zurückgeben? Wie könnte eine Wiederaneignung des brasilianischen Imaginären jenseits der Idealisierung eines tropischen Landes stattfinden? Wie lassen sich diese Vorstellungen heute nach so vielen Jahren europäischer Kolonialisierung neu denken?

Rugendas drawings are some of the first representations of Brazil, and it is still a reference in our imaginary of a tropical Land. How could we return these images to the Brazilian contemporary imaginary?
How could a re-appropriation of the Brazilian imaginary take place beyond the idealization of a tropical Land? How could we re-think these representations nowadays, after so many years of European colonization?

marinacamargo.com

Miro A. Cimerman

4:45 min / 2008, 2013, 2018

Many Happy Returns, CyberneticArt!

Fr., 09.11.

Dieses medienarchäologische „Return-Abenteuer“ spannt den Bogen von der Pionierarbeit in den späten 60iger Jahren „als digitale Kunst noch neu war“ über „Amnesia International“ bis hin zu heute.

*Multimedia collage comprising experimental AV-works about use of cybernetic principle of **return (feed-back)** of information in [de] coding of it for use in artistry at the threshold of Information Society showing various development stages of artworks by bcd CyberneticArtteam. This media-archaeological “return-adventure” spans the pioneering time from “Back When Digital Art Was Still New” in the late 60ies followed by “Amnesia International” until these days.*

Dunja Donassy-Bonačić, Miro A. Cimerman (bcd CyberneticArt team) & Partners (in cooperation with ZAG Gallery, Zittau)

Manuela Johanna Covini

4:45 min / 2018

Eine kurze Belehrung / *A Short Lecture*

Do., 08.11.

Ein kleiner Film über die Definition von „Schuld“ im Kontext von Anthropozän, Migration und all den Konsequenzen unseres Hyperkapitalismus.
Durch Geben und Nehmen entsteht so was wie ein moralisches Gefälle und dieser Gradient funktioniert als starkes soziales Band: Schuld.
Doch Schuld ist nur ein Konzept, eine Idee.

A short film about the definition of „guilt“ in the context of the Anthropocene, migration and all the consequences of our hyper-capitalism. There is something like a moral gradient through give and take, and that gradient works as a strong social bond: guilt.

But guilt is just a concept, an idea.

covini.com

© M. J. Covini

Till Cremer

2:23min / 1997

Kopf / *Head*

Di., 06.11.

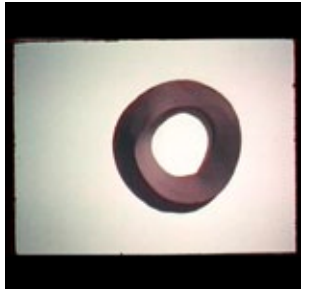
Abstrahierte Figuren verändern fortlaufend Ihre Gestalt.

Eine zwei- und eine dreidimensionale Sequenz wechseln sich immer schneller ab, bis sie sich im Auge des Betrachters überlagern und zusammen einen Kopf zeigen.

Continuously, abstract figures change their form.

Two- and three-dimensional sequences alternate ever faster until layering in the eye of the viewer and showing a head together.

tillcremer.de



© T. Cremer

Roberto Duarte

3:23 min / 2018

Transferences

Mo., 05.11.

© R. Duarte

Das Urflüstern wandert durch die Ränder

konzentrischer Kreise der Gegenseitigkeit

verkörpernd Landschaften von Resonanzen

Erst eine, dann viele verschmelzen miteinander, werden zur anderen

The primal whisper travels through edges

concentric circles of reciprocity

embodying landscapes of resonant breath

First one, then many merging each other, becoming the other

robertoduarte.de

Katrin Eissing

5:00 min / 2017

Verlassen / *Leaving*

Mi., 07.11.

© K. Eissing

Strassen wie Gummibänder invisible bondings,

in meinen Träumen verlasse ich diese Orte ...

wieder und wieder.

Bleib nicht hier, komm mit mir,

Leb wohl ...

Streets like rubberbands and invisible bondings,

in dreams I leave that places

... again and again.

Farewell ...

Fountainhead® Tanz Théâtre

5:44 min / 2018

Gestern – Hier ? | Heute - Fort / *Yesterday – Here ? | Today - Away*

Do., 08.11.

© Fountainhead® Tanz Théâtre

fountainhead-tanz-theatre.de

In Memoriam

Personen, die vormals lebten, gingen hinüber in eine andere Existenz, aber ihre Beiträge bleiben bestehen.

In Memoriam

Persons formerly living, made transitions into another existence, but their contributions remain.

May Ayim** | **Lt. Col. Howard L. Baugh (Tuskegee Airmen)** | **Earl Bostic** | **Michael Reichel** | **Mahoma Mwaungulu** | **Robert „Bob“ Harrell („Talk of the Town“)** | **Michael Clifton** | **Roswitha and Jimmy Günther** | **Rudolf „Rudy“ Stevenson** | **Oscar Brown Jr.** | **Calvann Cole** | **Lou Blackburn** | **Carnell Lyons** | **Oliver „Ollie“ Harrington** | **Damon Pearce** | **Bruce Hawkins** | **Tom Cuson

„I may not make it if I try, but I damn sure won‘t if I don‘t...“ - Oscar Brown Jr.

Mariel Gottwick

4:35min / 2018

Kein Rückgaberecht. / *No right of return.*

Di., 06.11.

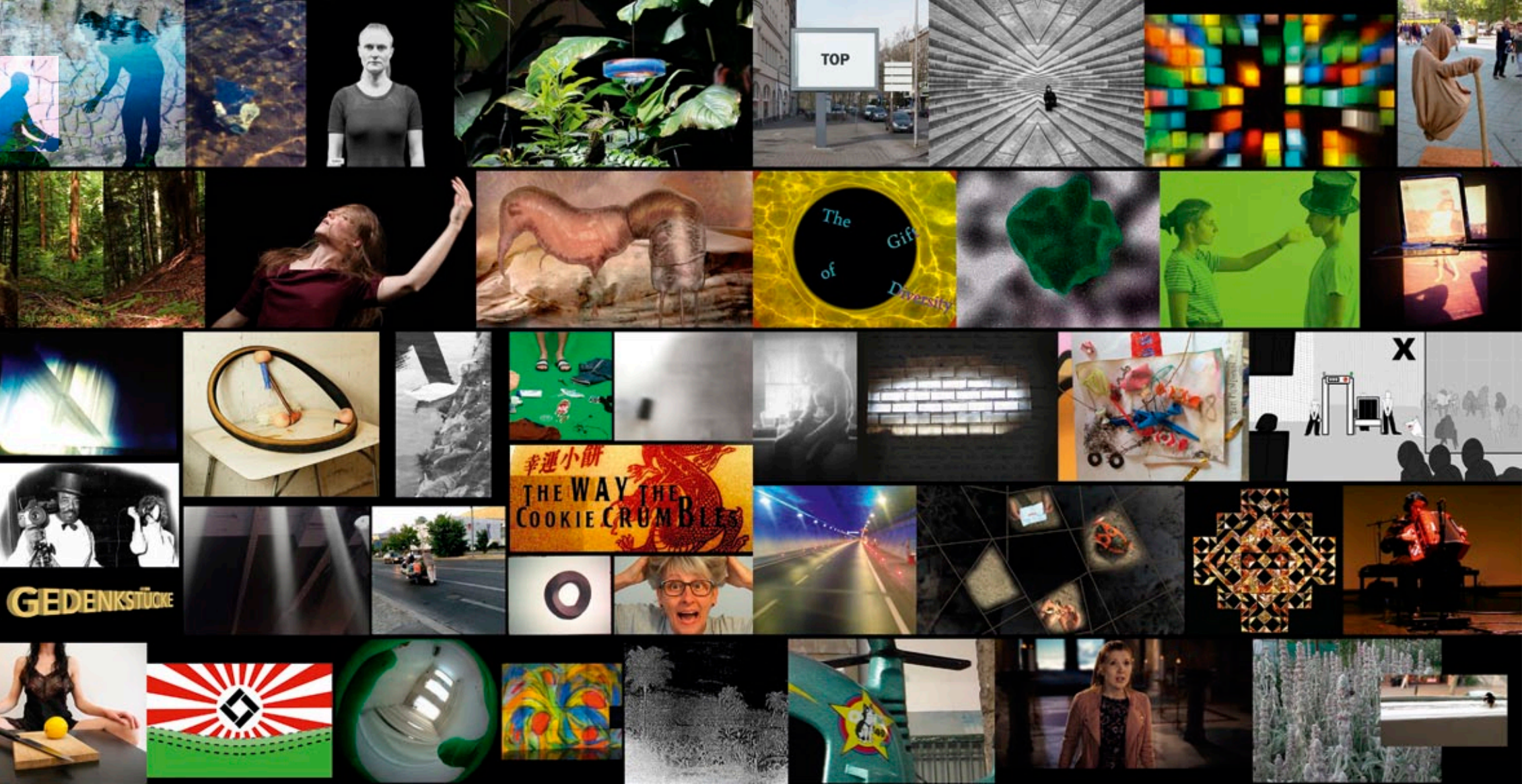
© M. Gottwick

In einer saturierten Gesellschaft, herrscht ein Mangel an emotionalen Erfahrungen, ein Hunger nach aufregenden Erlebnissen und Ausnahmezuständen. Die Werbewelt reagiert darauf, indem ihre angepriesenen Produkte häufig an Emotionen gekoppelt werden. Die Werbebilder führen uns vor, was man braucht und wie man aussieht, wenn man „dazu gehört“, zur dauerjubelnden, strahlenden Gesellschaft.

Ein Rückgaberecht gibt es allerdings nur auf die Hardware, sollten sich, innerhalb von 2 Wochen, die gewünschten Erlebnisse mit dem Kauf des Produkts nicht einstellen. Etwas Übung gehört einfach auch dazu.

It seems that in a saturated society, there is a lack of emotional experiences, a hunger for exciting experiences and exceptional conditions. The world of advertising often reacts to this by linking its advertised products to emotions. The advertisements show us what we need and what we would look like if we „belonged to“ that constantly cheering, radiant society. However, for the hardware, there is only a right of return if the desired experiences do not occur within 2 weeks of the purchase of the product. A little practice is part of it, too.

gottwick.de


TOP
The Gift of Diversity
幸運小餅
THE WAY THE COOKIE CRUMBLES
GEDENKSTÜCKE

Programm

Montag, 05.11. / *Monday 5th of November*

Roberto Duarte	*Transferences*	(3:23)
Verena Kyselka	Ist mein Brief angekommen? / *Has my letter arrived?*	(4:20)
Maria Felix Korporal	*LIFE-X-CHANGE*	(5:00)
Kuesti Fraun - mobtik	*The Way The Cookie Crumbles*	(1:30)
Stefan Krüskemper, Oscar Ardila und Michaela Nasoetion	Gedenkstücke / *commemorative pieces*	(3:57)
Kea Regina Pantel	IKARA Hoch.Hin.Aus. / *IKARA*	(3:01)
Amalia Valdés	Sie sagten, oben ist zu unten als die Sonne ist zum Mond. / *They said that: Up is to down as the Sun is to the Moon.*	(5:41)
Jens Pecho	*TOP OR BOTTOM*	(1:33)

Dienstag, 06.11. / *Tuesday 6th of November*

Mariel Gottwick	Kein Rückgaberecht / *No right of return*	(4:35)
Nicola Rubinstein	*One silver dollar*	(3:41)
Rudi Szameit	Zurückgeben / *hand back*	(1:36)
Till Cremer	Kopf / *head*	(2:23)

Dienstag, 06.11. / *Tuesday 6th of November*

Ykylas Shaikhiyev	Ich glaube dir, Kopf und Schultern / *I believe you, Head and Shoulders*	(5:19)
Astrid Menze	Kalter Keller / *Cold Cellar*	(1:53)
Bettina Rave	*Painting*	(5:29)
Marissa Rae Niederhauser	Heilen / *Heal*	(5:04)
Stephanie Hanna	*What matters*	(5:40)
Herbert Liffers	*The Gift of Diversity*	(5:19)

Mittwoch, 07.11. / *Wednesday 7th of November*

Marina Camargo	Weit von hier / *Far from here*	(3:00)
Maria Koehne	*canal dog's*	(4:11)
Heike Franziska Bartsch	Dürre 2018 / *Drought 2018*	(2:11)
Antoanetta Marinov	Da mamma / *At Mom*	(5:06)
Claudia Maria Kochsmeier	Der Nicht-Ort der Utopie	(3:00)
Tatjana Preuss	DER GLANZ DER SONNE	(3:10)
Katrin Eissing	Verlassen / *Leaving*	(5:00)
Christa Biedermann	FREIgabe - RÜCKgabe - ZUgabe / *RElease - REturn - ADDition*	(5:12)

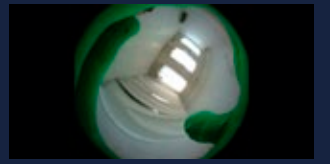
Programm

Donnerstag, 08.11. / *Thursday 8th of November*

Melina Pafundi	***Futuro / Future an Argentinian-Greek Film***	(12:00)
Deborah S. Phillips	Nach Osten schauen / ***Look East***	(3:00)
Kerstin Wittelmeyer	***Defrost***	(2:06)
Michael S. Ruscheinsky	***Paritas***	(3:00)
Sandra Becker (01)	Flaschen sammeln / ***Collecting Bottles***	(3:00)
Fountainhead® Tanz Théâtre	Gestern – Hier ? | Heute - Fort / *Yesterday – Here ? | Today - Away*	(5:44)
Lioba von den Driesch	***Gate X***	(3:00)
Manuela Johanna Covini	Eine kurze Belehrung / ***A Short Lecture***	(4:45)

Freitag, 09.11. / *Friday 9th of November*

Silvia Amancei & Bogdan Armanu	***Life of a Tree***	(9:35)
Wojtek Skowron	***Fear Envy Meaness***	(2:38)
Maike Zimmermann	***The busy bee has no time for sorrow***	(3:15)
Miro A. Cimerman (bcd CyberneticArt team)	***Many Happy Returns, CyberneticArt!***	(4:45)
Gaby Schulze	abstraktes / ***abstract***	(2:18)
Man Schneiders	***Bad Jokes Cycle***	(4:04)
Gisela Weimann	Pauline Oliveros in Berlin	(5:10)
Hanna Scheich	400 000 mal / ***400 000 times***	(4:36)
Kalina Morcuende	***Sagittarius A* (BIINDS RMX)***	(3:45)



© S. Hanna

© C. M. Kochsmeier

Stephanie Hanna 5:40 min / 2018

what matters Di., 06.11.

Ausschnitt aus einer Video-installation (work-in-progress)

Ich verschiebe geerbte und gefundene Möbel, bearbeite, durchbohre und hinterfrage die Dinge.

Warum erscheinen gerade die Bilder und Geschichten wahr und wichtig, die uns bereits bekannt vorkommen? Und wie können wir uns aus den Zyklen der Wiederholung des bereits Bekannten heraus entwickeln?

Excerpt of a video installation (work-in-progress)

I move matters, some inherited, others found. In the things, I discover memories and stories, I drill holes and take them apart. Why do especially those images and stories resonate that are already familiar to me, consciously or unconsciously?

How can we evolve from the repetition of these cycles?

stephaniehanna.de

Claudia Maria Kochsmeier 3:00 min / 2018

Der Nicht-Ort der Utopie Mi., 07.11.

Wo kann mein Platz sein in dieser Welt der Forderungen? Utopie und Dystopie liegen sehr nahe beieinander und sind sich in ihrer technologischen Ausführung zum Verwechseln ähnlich.
Der Nicht-Ort der Utopie fordert dazu auf, sich von den angelegten Pfaden zu lösen, um das Andere als Anders zu denken.

Where can be my place in this world of requirements? Utopia and dystopia are very close to each other and are confusingly similar in their technological execution.
The non-place of utopia demands to break from the established paths in order to think of the Other as an Other.

tagtraumlexikon.de

Maria Koehne 4:11 min / 2018

canal dog´s Mi., 07.11.

lücken des anthropozän.
stadtnatur gibt von den ort
aus zurück, von dem sie zuvor
gegebenheiten des anthropozän
ausgesetzt wurde. beobachtung
eines stadthundes.

a circle. a sense of consciousness of a dog.
a canal. a waterdancing buoy, a swan at breakfast. waterlines painted through algae, further relicts of human overpopulation.

art.maria-koehne.com

© M. Koehne

Maria Felix Korporal 5:00 min / 2018

LIFE-X-CHANGE Mo., 05.11.

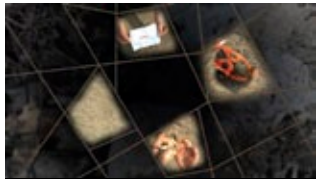
Das Video ist inspiriert von bestimmten Aspekten der langen Ritualreise, die australische Aborigines gelegentlich unternehmen und die eine wesentliche Rolle bei dem Austausch von materiellen und spirituellen Ressourcen zwischen Populationen spielt.

Ein Geben, Nehmen und Rückgeben, nicht nur zwischen Menschen, sondern auch zwischen Lebewesen und der Erde: die Transformation des Lebens.

The video is inspired by certain aspects of the long ritual journey that Aboriginal Australians occasionally undertake. These walks in the desert play an essential role in exchanges of material and spiritual resources between populations separated by enormous distances.

A give, take and return, not only among people, but also between living creatures and the earth: the transformation of life.

mariakorporal.com



© M. F. Korporal

Stefan Krüskemper / Oscar Ardila / Michaela Nasoetion — 3:57 min / 2018

Gedenkstücke / *Commemorative pieces*

Mo., 05.11.

„Gedenkstücke“ ist ein künstlerisches Projekt, das an das „Pogrom“ von Rostock-Lichtenhagen 1992 erinnert. Zusammen mit Rostocker*innen, die gerne singen, wurden Gesangsstücke aus originalen Archivtexten entwickelt und improvisierend eingeübt.
Die Gesangsstücke wurden 2017 als ein lebendiges Gedenken im öffentlichen Raum live aufgeführt.

© S. Krüskemper / O. Ardila / M. Nasoetion

„Commemorative pieces“ is an artistic project reminiscent of the „pogrom“ of Rostock-Lichtenhagen in 1992. Together with Rostockers, who like to sing, vocal pieces were developed from original archival texts and improvised.

The vocals were performed live in 2017 as a living commemoration in public space.

gedenkstücke.de

Kuesti Fraun - mobtik — 1:30 min / 2013

The Way the Cookie crumbles

Mo., 05.11.

© Kuesti Fraun - mobtik

Manchmal kommt es eben genau so wie man denkt

A story of circumstances

www.facebook.com/mobtik

Verena Kyselka — 4:20 min / 2018

Ist mein Brief angekommen? / *Has my letter arrived?*

Mo., 05.11.

Mein Vater war für mehr als vier Jahre inhaftiert bis ihn Westdeutschland im Jahre 1981 freikaufte. Ich schrieb ihm täglich einen Brief in das Gefängnis. Er wurde mein enger Vertrauter, dem ich alles erzählte. Dabei war mir gleichgültig, dass die Briefe gelesen und analysiert wurden bevor er sie bekam. Während des letzten Besuches im Strafvollzug gab er mir die Briefe zurück, die ich ihm in der gesamten Zeit geschrieben hatte ...

© V. Kyselka

My father was imprisoned for more than four years until West Germany released him from jail in 1981. I wrote and sent him letters in prison every day. He became my close friend, to whom I confided everything. It did not matter to me that the letters would be read and analysed before he received them. During the final visit to him in prison he gave me back the letters that I had written to him over the entire period …

verena-kyselka.de

Herbert Liffers — 5:10 min / 2018

The Gift of Diversity

Di., 06.11.

Das Video zeigt die Vielfalt, die uns umgibt. Sie ist ein Geschenk an uns, mitentscheidend um neue Ideen zu entwickeln und Lösungen zu finden.

The video shows the diversity that surrounds us.
This is a gift to us, decisive in developing new ideas and finding solutions.

© H. Liffers

© A.Marinov

Antoanetta Marinov 5:06 min / 2007

Da Mamma / *At Mom*

Mi., 07.11.

Ich fahre zurück nach Hause.
(Ausschnitt)

I go back home. My mom and I talk the same language as ever. Thank you, mom for all the pants you saw me.

antomarinov.de

© A.Menze

Astrid Menze 1:53 min / 2017

Kalter Keller / *Cold Cellar*

Di., 06.11.

Als Teil der Serie **beasty breasts** suche ich ungenutzte Räume auf und animiere mit allen tragbaren dort vorgefundenen Objekten den weiblichen Besucher. Das einzige Objekt, das ich mitbringe, eine oder mehrere Gummibrüste, werden mit und durch das Inventar in Bewegung gebracht und unterhalten sich miteinander.
Jedes einzelne Objekt trägt zur Bestimmung, Funktion und Rolle des Ortes und der Benutzer bei. Die Wechselwirkung der Besucher und Gastgeber trägt zur ständig sich wandelnden Definition beider Identitäten bei.

*As part of the series **beasty breasts**, I ask permisson to use neglected spaces and animate the female visitor with all the portable objects found there. The only object I bring along, one or more rubber breasts, are moved with and through the inventory, thus talking to each other.*
Every single object contributes to the determination, function and role of the place and its users. The interaction of visitors and hosts contributes to the ever-changing definition of both identities.

astridmenze.de

Kalina Morcuende 3:45 min / 2018

Sagittarius A (BIINDS RMX)*

Fr., 09.11.

Im Lied Sagittarius A* wird die Erzählerin von einem schwarzen Loch verschluckt und kann sich durch eigene Kraft nicht daraus befreien. Ihre Verfassung - das Verlorensein und das Gefühl der Entfremdung, haben wir durch pendelnde Lichter und Überlagerungen dargestellt, die besonders das Gesicht zeitweise schwer fassbar machen, auch ohne Bewegung. Ergänzt werden diese Bilder durch Aufnahmen am Velodrom, in denen die Erzählerin umgeben von Beton und Treppen ebenfalls isoliert ist.

In the song Sagittarius A the storyteller is swallowed by a black hole and can't free herself. She feels lost and alienated.*

© K. Morcuende

We showed this by using moving lights and layerings, through which especially the face at times is changing constantly even though it isn't moving. We added pictures we shot at the Velodrom in which the storyteller continues being isolated, this time by concrete and stairs.

antique-heart.com

Marissa Rae Niederhauser 5:04 min / 2016

Heilen / *Heal*

Di., 06.11.

Wie befriedigend wäre es, das Unwiederbringliche zu reparieren.

How satisfying would it be to repair the irreparable.

marissa-rae-n.com

© M. R. Niederhauser

Melina Pafundi

12:00 min / 2018

Futuro / Future an Argentinian-Greek Film

Do., 08.11.

© M. Pafundi

Was von der Hohen See bis zum Atlantik, Pazifik oder Mittelmeer reicht, kann Plastik, Radioaktivität oder Überrest sein. Eine Frau in der Nacht schwimmt in den Mittelmeerküsten. Sie wundert sich über die Zukunft.

Sie hat keine Angst mehr vor der Möglichkeit, einen Körper zu finden, der im Meer schwimmt.

What arrives from the high seas to the Atlantic, Pacific or Mediterranean shores can be plastic, radioactivity, remains.
A woman in the night swims in the Mediterranean shores. She wonders about the future.

She is no longer afraid of the possibility of finding a body floating in the sea.

milenapafundi.com

Kea Regina Pantel

3:01 min / 2018

IKARA Hoch.Hin.Aus / *IKARA*

Mo., 05.11.

© K. R. Pantel

Inspiriert durch den Mythos von Ikarus, dessen Höhenflug als Sturzflug endet, erzählt dieses experimentell-assoziative Video eine tragikomische „Rückgabe"-Geschichte der besonderen Art.

Inspired by the myth of Icarus, whose high-altitude flight ends with a nosedive, this experimental video tells a tragicomic and very special story of „return".

Jens Pecho

1:33 min / 2016

TOP OR BOTTOM

Mo., 05.11.

Dokumentation einer Textarbeit im öffentlichen Raum. Die Arbeit war Teil einer Einzelausstellung in Köln, welche 2016 stattfand. Eine City Light Werbetafel wurde für die Dauer von einer Woche angemietet um die Worte: TOP – OR – BOTTOM in einem permanenten Loop anzuzeigen.

Documentation of a text-work in public space. The work was part of a solo exhibition in Cologne in 2016.
A City Light Billboard was used to display the words:
TOP – OR – BOTTOM in a continuous loop for the duration of one week.

jenspecho.de

© J. Pecho

Deborah S. Phillips

3:00 min / 2017

Nach Osten schauen / *Look East*

Do., 08.11.

Als ich ein Atelier im Bethanien zur Untermiete hatte, habe ich gemalt und immer wieder raus aus dem Fenster gen Osten geschaut ...

When I was able to sublet a studio in Bethanien late in 2016,

I painted and looked out the window to the east ...

deborahsp.wordpress.com

© D. S. Phillips

© T. Preuss

Tatjana Preuss — 3:10 min / 2018

DER GLANZ DER SONNE

Mi., 07.11.

Musikalisch untermalt von Fragmenten aus Opern und Märchen der Komponisten Richard Wagner und Herms Niel, untersucht dieser kurze Animationsfilm den Mythos der utopischen „Welthauptstadt Germania“: Über einem Tal geht die Sonne auf. An seinem tiefsten Punkt errichten die ANDEREN eine Maschine aus Stahl, Nebel und Fleisch.

Accompanied by musical fragments from operas and marches by German composers Richard Wagner and Herms Niel, this animation short explores the myth of the utopian “World Capital Germania”: Above a valley, the sun rises. At its bottom, the OTHERS erect a machine, made from steel, fog and flesh.

plosion.org

© B. Rave

Bettina Rave — 5:29 min / 2016

painting

Di., 06.11.

In „painting“ wird die Monitor- oder Projektionsfläche wie eine Leinwand aufgefasst.

Das schwarz-weiße Video zeigt einen Prozess, in dessen Verlauf die transluzente Bildfläche mittels einer Farbrolle formatfüllend mit weißer Farbe bedeckt wird und ein monochrom weißes Bild entsteht. Der Titel „painting“ beinhaltet gleichermaßen „malend“ wie „Gemälde“, destilliert also die Tätigkeit und ihr Ergebnis zu einem Begriff.

The monitor or projection surface is treated like a canvas in the work painting.
This black-and-white video shows a process, in the course of which a format-filling paint roller is used to cover the translucent picture surface with white “paint” allowing a white, monochrome image to emerge. The title, painting, simultaneously entails the act of painting as well as the painted object itself, thus merging the act and the end product into one term.

bettinarave.de

Nicola Rubinstein — 3:41 min / 2015

One silver dollar

Di., 06.11.

Kurfürstendamm, das westliche Zentrum von Berlins Konsummeile. Zwischen betuchten Flaneuren erscheint wie ein Fremdkörper, wie eine Märchengestalt aus Tausendundeiner Nacht ein über einem Teppich schwebender Bettelmönch. Wie viel Elend braucht es, so oder so, sich derart auszuliefern?

Abermals kreiselt die Münze und zeigt uns die zwei Seiten eines lumpigen silbernen Dollars, verloren im Staub der Zeit, wie Marylin Monroe zur Szene singt.

nicolarubinstein.de

The Kurfürstendamm is Western Berlin‘s central shopping mile. Between the rich strollers appear like a foreign body, like a fairy-tale figure from One Thousand and One Nights floating begging monk over a carpet merchant. Whether play of roles, or violin or supplicate without a play: the performed poverty is outlawed, while the performed richness on our streets is admired. Again a coin is circling and shows us the true sides of a paltry silver dollar lost in the dust of time, as Marilyn Monroe sings in the film.

© N. Rubinstein

Michael S. Ruscheinsky — 3:00 min / 2017

Paritas

Do., 08.11.

Eine kleine göttliche Farce über den Kampf für Gleichstellung - perfekt paritätisch produziert. Leonie hat Träume. Und Leonie hat genug! Denn inhaltlich passen ihre Träume vorne und hinten nicht zu ihrem Leben [...] Eine Farce im Kurzformat, die ihresgleichen sucht, für all jene, denen Ungleichheit nicht gleich ist.

A short godly farce about the battle for equality - produced in perfect parity. Leonie has dreams. And Leonie has had enough! Because what her dreams are about has got nothing to do with her. [...] Just because something has not been changed since ancient times, it does not mean it is good - or set in stone!

© M. S. Ruscheinsky

Hanna Schaich

4:36 min / 2017

400 000 mal / *400 000 times*

Fr., 09.11.

© H. Schaich / Text: Manuel Klein

Sehnsucht. Die Suche nach diesem einen Gefühl. Einmal frei sein.
Geschaffen haben wir Orte, die dem Suchen ein vermeintliches Ende verschaffen. Aus der Suche kann Sucht werden. Nach Geld. Danach, jemand anderes zu werden.
Ein Dasein mit schillernden Flügeln. Hanna, die uns gegenüber ausspricht, alles sein zu dürfen, weil wir es in uns tragen – DNA-Stränge, die es erlauben, das Universum zu bereisen oder zumindest zu ersehnen. Dieses unstillbare Verlangen nach mehr.

Desire. Searching for this one feeling. To be free once.

We have created sites supposedly ending this search. The search can become addiction. Addicted to money, to become someone else. Adrenalin. Flying.

A life with shiny wings. Hanna sends out an invitation that allows us to be anything. Because we already carry all of it with us. Lengths of DNA streams permitting us to travel the universe or at least to long for it. An insatiable desire for more. The yearning for the ego.

hannaschaich.com

Man Schneider

4:04 min / 2018

Bad Jokes Cycle

Fr., 09.11.

© M. Schneider

Eine Schauspielerin trägt Witze über Kunst vor.

Sie werden ohne Gestik und Mimik aufgesagt.

An actress performs jokes about art.

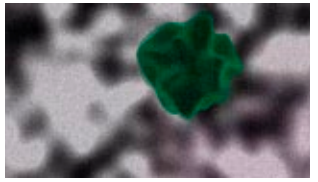
They are recited without gestures and facial expressions.

Gaby Schulze

2:18 min / 2018

abstraktes / *abstract*

Fr., 09.11.



© G. Schulze

„abstraktes“ ist die Rückgabe von einer EinGabe, die zunächst als Gabe von Außen durch ein menschliches Gehirn angenommen wurde und nun, transformiert von einer Maschine, dem Computer und seiner Sprache in Form von: 01000111 01101111 01110100 01110100 wieder zurückgeführt wird - ins Äußere.

„abstract“ is the return of a gift that was initially accepted as a gift from outside through a human brain and now, transformed by a machine, the computer and its language in the form of: 01000111 01101111 01110100 01110100 is returned - into the outside.

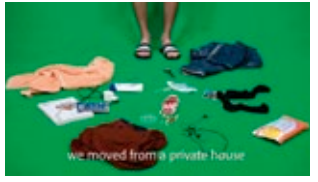
gabyschulze.de

Ykylas Shaikhiyev

5:19 min / 2018

Ich glaube dir, Kopf und Schultern / *I believe you, Head & Shoulders*

Di., 06.11.



© Y. Shaikhiyev

Das Video ist Teil einer Mixed-Media-Installation mit Fotografien und persönlichen Gegenständen des Künstlers - eine Reflexion über den Zustand des zeitgenössischen Nomaden, entstanden während der Focus Kazakhstan Artist Residency im MOMENTUM. Mit subtilem Humor wirft Shaikhiyev, Enkel nomadischer Vorfahren, die Frage nach unserer Selbstdefinition durch unsere „Sachen“ auf, indem er sie als Amulette und Totems neu definiert.

This video is part of a mixed media installation including photographs and the artist‘s personal belongings - a reflection upon the condition of the contemporary nomad, produced during the Focus Kazakhstan Artist Residency at MOMENTUM. With a subtle humour Shaikhiyev, grandson of nomadic ancestors, unpacks the question of our self-definition through our belongings by reinventing them as amulets and totems.

yshaikhiyev.weebly.com

© W. Skowron

Wojtek Skowron

2:38 min / 2017

Fr., 09.11.

Fear Envy Meaness

no comment

wojtexkowron.de

© R. Szameit

Rudi Szameit

1:45 min / 2018

Di., 06.11.

Zurückgeben / *hand back*

Zwei Jugendliche stehen sich gegenüber. Sie ohrfeigen sich gegenseitig. Ganz im Gegensatz zu christlichen Grundsätzen, noch die zweite Backe hinzuhalten, wenn man geschlagen wurde, gibt ein jeder zurück. Versöhnlich wirkt der zweite Teil in Echtzeit, wenn klar wird, dass es sich nur um ein Spiel handelt.

Two teenagers stand face to face. They slap each other. Contrary to Christian principles, to hold the second cheek if you were beaten, everyone gives back . The second part seems conciliatory in real time when it becomes clear that it is just a game.

Amalia Valdés

5:41 min / 2018

Mo., 05.11.

Sie sagten, oben ist zu unten wie die Sonne zum Mond. / *They said that: Up is to down as the Sun is to the Moon.*

Dieses Video erinnert an das Bild eines Chakanas, wiederkehrendes Symbol in der Kultur der Ureinwohner aus den Anden. Diese psychedelische und hypnotische Wiederholung, als ein Mantra, beherbergt eine spirituelle Verbindung zum Kosmos, da sie ein verbindendes Element darstellt, es symbolisiert eine Treppe oder Brücke zwischen zwei Welten. Das Chakana erzählt uns gleichzeitig von einer alten Korrespondenzbeziehung, die zwischen dem Hohen und dem Niedrigen sowie der Erde und dem Universum bestand.

This video recalls the image of a Chakana, a recurrent symbol in the culture of the native people from Los Andes. This psychedelic and hypnotic repetition, as a mantra, harbours a spiritual connection with the cosmos, since it represents a unifying element that symbolizes a stairway or bridge between two worlds.

The Chakana at the same time speaks to us of an old correspondence relationship that existed between the high and the low as well as the earth and the universe.

amaliavaldes.cl

© A. Valdés

Lioba von den Driesch

3:00 min / 2010, 2018

Do., 08.11.

Gate X

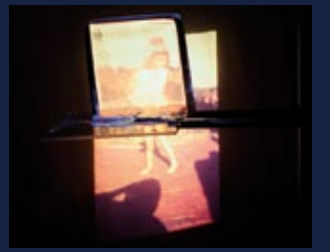
Ein Reisender gerät in den Strudel verschärfter Sicherheitskontrollen und kommt zwar nicht ungeschoren, so doch glimpflich davon.

A traveler falls into the vortex of tightened security controls and does not get away with it unscathed but at least lightly.

lvddriesch.de

© L. v.d. Driesch

© G. Weimann



© K. Wittelmeyer

Stopmotion Video zur Installation Defrost, Fort Paul Köln 2009

Gisela Weimann

5:10 min / 2017

Pauline Oliveros in Berlin

Fr., 09.11.

In memoriam Pauline Oliveros

Unsere künstlerische Zusammenarbeit begann 2001 über das Internet. Das Video ist 2016 bei den Proben zu ihrem Konzert in Berlin entstanden. Ich nahm einige Momente mit einer kleinen Kamera unter unmöglichen Lichtverhältnissen auf. Nicht wissend, dass es das erste und letzte Mal sein würde, dass wir uns persönlich treffen, ist der kleine Clip für mich eine kostbare Erinnerung an sie.

In memoriam Pauline Oliveros

Our artistic collaboration began in 2001 via the Internet. The video was recorded during the rehearsals for her concert in Berlin. I had captured a few moments of it with a pocket camera under impossible light conditions. Not knowing that it would be the first and the last time that we meet in person, the little clip is for me a precious memory of her.

giselaweimann.de

Kerstin Wittelmeyer

2:06 min / 2009

Defrost

Do., 08.11.

Durch einen transparenten Eisblock werden ca. 350 Fotos von dem dahinter projizierten Dia aus den 50erJahren gemacht und dann zu einem stop-motion Film montiert. Durch den Abtauprozess des Eises scheint das Kind auf dem Foto wieder in Bewegung, ja fast lebendig. Gibt der durch die Kamera festgehaltene Augenblick in Verbindung mit dem schmelzenden Eis den Blick zurück auf stetige Veränderung und Wandel?

Through a transparent block of ice about 350 photos of the projected slide from the 1950s are made and then assembled into a stopmotion film. Due to the defrosting process of the ice, the child in the photo seems to be moving again, almost alive. Does the moment captured by the camera, in conjunction with the melting ice, bring the gaze back to constant move and change?

kerstin-wittelmeyer.de

Maike Zimmermann

3:15 min / 2018

The busy bee has no time for sorrow

Fr., 09.11.

Die Bildfläche ist geteilt. Auf der linken Seite sehen die Zuschauer ein Feld mit Blumen, wo zahlreich die Hummeln Nektar sammeln. Auf der rechten Seite ist eine einzelne Hummel an einem Fenster von Innen zu sehen, die versucht ins Freie zu gelan-gen. Ein dramatischer Kampf. Schafft sie es? Wird die Hummel an die Freiheit zurückgegeben?

© M. Zimmermann

The image is divided. On the left side the viewers see a field of flowers, where numerous bumblebees collect nectar. On the right side, a single bumblebee is seen from inside a window trying to get outside. A dramatic struggle. Can she do it? Will the bumblebee be returned to freedom?

maike-z.com

Medienwerkstatt im Kulturwerk des bbk berlin

Mit den Medien sind vielfältige künstlerische Ausdrucksformen entstanden, die in der Bildenden Kunst inzwischen in allen Sparten selbstverständlich eingesetzt werden.

Die Medienwerkstatt Berlin bietet Infrastruktur und Knowhow zur Realisation vielfältiger medialer und interaktiver Kunst. Im Angebot sind 11 unterschiedlich ausgestattete Computerarbeitsplätze, ein akustisch optimierter Audioraum, ein Greenbox-Studio und analog/digitale Schnittstellen, unter anderem zwei alte Steenbeck Schneidetische (16mm, 35mm).

Inbegriffen sind Beratung und troubleshooting, Kurzeinführungen in Programme und die Durchführung von Auftragsarbeiten. Workshops, Netzwerktreffen und Veranstaltungsreihen runden das Angebot ab.

With the emergence of new technology in media new forms of artistic expression have flourished and are now used across all creative disciplines.

The Medienwerkstatt Berlin offers the infrastructure and know-how for realizing media and interactive art. There are 11 differently equipped computer workstations, an acoustically optimized audio room, a Greenbox studio and analog/digital interfaces, including two old Steenbeck cutting tables (16mm, 35mm).

Consulting and troubleshooting, brief introductions to programs and commissioning are included. Workshops, network meetings, projects and events are also an offer.

Medienwerkstatt Berlin
im Kulturwerk des bbk berlin GmbH
Mariannenplatz 2
10997 Berlin

medienwerkstatt-berlin.jimdo.com

Leitung: Sandra Becker, Lioba von den Driesch
Team: Ilka Forst, Manfred Miersch, Jo Zahn

be Berlin
Senatsverwaltung für Kultur und Europa

Impressum

Idee/ Konzept/ Programm:
Sandra Becker
Koordination/ Support:
Lioba von den Driesch
Technische Umsetzung:
Jo Zahn & Manfred Miersch
Fotos/ Texte:
teilnehmende
Künstler*innen,
participating artists
Layout/ Graphik:
Ilka Forst
Lektorat/ Editorial:
Catherine Bourdon

RETURN

05th - 09th of November 2018

SCREENING

of the medienwerkstatt

Cinema Central
Rosenthaler Straße 39
10178 Berlin

2018